

**CROATICA et SLAVICA IADERTINA**

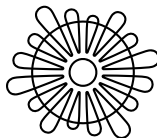
---

---

**VOL. 19/1**

---

---



**Sveučilište u Zadru**  
Universitas Studiorum  
Jadertina | 1396 | 2002 |



SVEUČILIŠTE U ZADRU  
UNIVERSITAS STUDIORUM JADERTINA  
*Odjel za kroatistiku i Odjel za rusistiku*

CROATICA  
et SLAVICA  
IADERTINA

VOL. 19/1

Sveučilište u Zadru  
Zadar, 2023.

IZDAVAČ / *Publisher*  
Sveučilište u Zadru / *University of Zadar*  
Mihovila Pavlinovića 1, 23000 Zadar, Hrvatska

POVJERENSTVO ZA IZDAVAČKU DJELATNOST / *Publishing Committee*  
Lena Mirošević (predsjednica / *Chair*)

GLAVNA I ODGOVORNA UREDNICA / *Editor in Chief*  
Rafaela Božić

ZAMJENICA GLAVNE UREDNICE / *Deputy Editor-in-Chief*  
Sanja Knežević

IZVRŠNA UREDNICA / *Executive Editor*  
Rafaela Božić

TAJNIK / *Secretary*  
Josip Vučković

UREDNIŠTVO / *Editorial Board*  
Rafaela Božić (Zadar), Josip Galić (Zagreb), Sanja Knežević (Zadar), Josip Miletić (Zadar),  
Ante Periša (Zadar), Krystyna Pieniążek-Marković (Poznań), Larisa Raciburskaja (Njižnji  
Novgorod), Marina Radčenko (Zadar), Ljudmila Vasiljeva (Lavov)

ZNANSTVENI SAVJET / *Scientific Board*  
Maciej Czerwiński (Krakov), Adnan Čirgić (Cetinje), Mislav Ježić (Zagreb), Francisco Javier  
Juez Gálvez (Madrid), Karel Jirásek (Prag), Andrea Zorka Kinda-Berlaković (Beč), Polina  
Korolkova (Moskva), Josip Lisac (Zadar), Ivan Lupić (Rijeka), Dubravka Oraić Tolić (Zagreb),  
Boris Orekhov (Moskva), Marina Urtminceva (Njižnji Novgorod), Josip Užarević (Zagreb)

ADRESA UREDNIŠTVA / *Adress of the Editorial Board*  
Croatica et Slavica Iadertina, časopis Odjela za kroatistiku i Odjela za rusistiku  
Sveučilište u Zadru, Odjel za kroatistiku i Odjel za rusistiku,  
Obala kralja Petra Krešimira IV. 2, 23000 Zadar, Hrvatska / Croatia  
Tel. +385(0)23/200-553  
e-mail: csi.unizd@gmail.com

GRAFIČKO OBLIKOVANJE / *Graphic design*  
Sveučilište u Zadru

ČASOPIS IZLAZI DVAPUT GODIŠNJE / *Published twice a year*

ISSN 1845-6839 (Tisak)  
ISSN 1849-0131 (Online)

Časopis se referira u Linguistics and Language Behavior Abstracts (LLBA), Linguistic Bibliography,  
Bibliography of Slavic Linguistics, Humanities International Index, Humanities Source Ultimate i European Reference  
Index for the Humanities and the Social Sciences (ERIH PLUS) i DOAJ – Directory of Open Access Journals

Publikacija se objavljuje financijskom potporom Ministarstva znanosti i obrazovanja.

# KAZALO / CONTENTS

## RADOVI

- DIVNA MRDEŽA ANTONINA  
Bilješke uz sonet Marina Zizerića Dubrovčanina Antoniju Altovitiju 9-35  
*Notes Accompanying the Sonnet of Marin Zizerić from Dubrovnik to Antonio Altoviti*
- RANKO MATASOVIĆ  
Etimologija ihtionima *tabinja* 37-43  
*Etymology of the Fish Name Tabinja*
- HRVOJE BAZINA  
Etimološke bilješke iz srednjodalmatinskoga leksika morske faune 45-57  
*Etymological Notes on the Lexicon of Marine Fauna in Central Dalmatia*
- EDITA MEDIĆ, IVA BABIĆ, MARIJANA BAŠIĆ  
Prijeglas i disimilacija u muškim imenima i apelativima 59-103  
posuđenima iz stranih jezika koji završavaju na *-ej*  
*Umlaut and Dissimilation in Male Names and Appellatives*  
*Ending in -ej Borrowed from Foreign Languages*
- TEODORA FONOVIĆ CVIJANOVIĆ, VANESSA VITKOVIĆ MARČETA  
The Role of Language in the Building of Croatian National Identity in Istria:  
Exemplified by Several Istrian 19th- And 20th- Century Periodical 105-129  
*Uloga jezika u izgradnji hrvatskoga nacionalnog identiteta u Istri:*  
*s primjerima iz odabrane istarske periodike u 19. i 20. stoljeću*

# KAZALO / CONTENTS

ŽANA MODRIĆ HRABROV  
Diktat u nastavi ruskoga kao stranoga jezika 131-147  
*Dictation in Teaching Russian as Foreign Language*

SANJA TADIĆ-ŠOKAC  
Neopikarski elementi u romanu *Vjetrogonja Babukić i njegovo doba* Miljenka Jergovića 149-167  
*Neopicaresque Elements in the Novel Vjetrogonja Babukić i njegovo doba [Babukić the Vagabond and His Time] by Miljenko Jergović*

DUBRAVKA DULIBIĆ-PALJAR  
Zakonski celibat za učiteljice: kulturni fenomen 19. stoljeća 169-189  
*Celibacy for Female Teachers: Cultural Phenomenom of the 19th Century*

## PRIJEVOD

IVANA PETEŠIĆ ŠUŠAK, SANDRA HADŽIHALILOVIĆ  
Лингвистический анализ проповеди *Govorenije na mladoj misi* из фонда Берчич 193-203  
*Linguistic Analysis of the Sermon Govorenije na mladoj misi from the Collection of Glagolitic Texts by Ivan Berčić*

## PRIKAZI

JASMINA VOJVODIĆ  
Od vjerodostojnosti dokumenta do mistifikacije 207-210  
Prikaz knjige *Mistifikacija u slavenskoj kulturi: poetika i prakse*  
(*Mistifikacija v slavjanskoj kul'ture: poëtika i praktiki*), ur. N. Zlydneva.  
Moskva: Institut slavjanovedenija RAN, 2023., 420 str.

ANTONIA PINTARIĆ Vodič kroz istraživanje za mlade lingviste i translatologe Nataša Pavlović i Mateusz-Milan Stanojević: <i>Znanstvena istraživanja jezika i prevođenja</i> . Zagreb: FF press. 2023. ISBN: 9789533790107	211-212
RAFAELA BOŽIĆ Poetika hladnoće Branko Tošović: <i>Andrićeva kriipoetika</i> . Beograd: Čigoja. 2023. ISBN 978-86-531-0873-1	213-217
IN MEMORIAM	
JOSIP LISAC Dubravka Sesar (Split, 28. 6. 1947. – Zagreb, 26. 8. 2023.), <i>u spomen</i>	221-222
SANJA KNEŽEVIĆ Riječ oproštaja od prof. dr. sc. Mladena Dorkina <i>Preko, 26. rujna 2023.</i>	223

